Кандидат филологических наук, научный сотрудник Отдела восточного славянства , работает в Институте славяноведения с 1999 года (научный сотрудник).



Родилась 6 июня 1971 года. В 1994 году окончила филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова по специальности «славянская филология», затем обучалась в очной аспирантуре. В 1998 году защитила кандидатскую диссертацию на тему «Название литературного произведения как особый тип номинации (на материале польской, русской и украинской литературы XIX–XX вв.).

Лингвист, исследователь языковой ситуации и языковой политики на украинских землях в период XIX–XXI вв., украинско-русских и польско-украинских языковых контактов, в том числе на уровне диалектов.

Ведет преподавательскую работу в МГУ им. М. В. Ломоносова, автор украинско-русского словаря и учебника украинского языка (в соавторстве с М. И. Хазановой: Грамматика украинского языка в таблицах и упражнениях (совместно с М. И. Хазановой): учебное пособие. М.: РГГУ, 2012).

Занимается переводом научных текстов с польского и украинского языков. В частности, совместно с К. Ю. Ерусалимским выступила в качестве переводчика монографии Д. Домбровского "Мстиславичи. Первые поколения (до середины XIV в.)" (СПб.: "Дмитрий

Буланин", 2015.

Сочинения

Название литературного произведения как объект номинации (на материале русской, польской и украинской литературы XIX в.). Автореферат диссертации на соискание степени к.ф.н. М., 1998.

К вопросу о взаимодействии восточнославянских и польского языков // Исследования по славянской диалектологии. 8. Восточнославянская диалектология, лингвогеография и славянский контекст. М., 2002
.

Мова «Українок» Тимка Падури: соціолінгвістичний контекст і діалектна база // Діалектологічні студії. Львів, 2003.

Социолингвистический метод в диалектологических исследованиях: ситуация говора языкового меньшинства // Исследования по славянской диалектологии. Вып. 9. Методы изучения территориальных и социальных диалектов. М., 2004
.

Polszczyzna w warunkach dwujezycznosci: jezyk polski w dorobku literackim Tymka Padury (polowa XIX w.) // Studia nad polszczyzna kresowa. Dawna i współczesna polszczyzna na kresach. T. XI. Warszawa, 2004.

Изменение государственных границ как фактор формирования языковой ситуации на Правобережной Украине на рубеже XVIII–XIX вв. // Регионы и границы Украины в исторической перспективе. М., 2005
(см. также
www.empires.ru
).

Язык и идентичность в ситуации полилингвизма: Правобережная Украина в первой половине XIX в. // Белоруссия и Украина. История и культура. Ежегодник 2004. М., 2005.

Looking for Friends and Enemies: Borrowings in Language Philosophy, Language Building and Usage in Modern Ukraine [w:] Ukraine's Reintegration into Europe: A Historical, Historiographical and Politically Urgent Issue, ed. By Giovanna B. Bercoff and Guilia Lami. Alessandria, 2005.

Латиница и кириллица в украинском национальном дискурсе и языковой политике империи // Славяноведение. № 5. 2006 (в соавторстве с А.И. Миллером: английская версия статьи: The Latin and Cyrillic Alphabets in Ukrainian National Discourse and in the Language Policy of Empires (with Alexei Miller) // A Laboratory of Transnational History. Ukraine and Recent Ukrainian Historiography / ed. By G. Kasianov and Ph. Ther. CU Press, Budapest-New York, 2008.

Языковое варьирование как фактор внутренней динамики в современном украинском языке: уровни и способы манифестации // Глобализация-этнизация: этнокультурные и этноязыковые процессы . Кн. 2 / ред. Г. П. Нещименко. М., 2006.

Украинский литературный язык в свете сравнительной типологии славянских языков // Славистички студии. Списание на Катедрата за славистика при Филолошкиот факултет «Блаже Конески» за 2006 година. Бр. 12. Скопје, 2006.

Післямова до азбучної війни: кириличне видання творів Тимка Падури // Українська мова. № 2. 2009.

Mowna szata propagandy: odezwy powstańców polskich do ludności ukraińskiej w czasie powstań 1830-31, 1848 pp. (teksty i komentarz lingwistyczny) // Slavia Orientalis. № 6. 2010.

Этностереотипизация как инструмент моделирования национальной идентичности (на примере агитационных текстов на украинском языке эпохи польских восстаний 1830 и

1863 гг.) // Механизмы формирования и способы проявления этнокультурной идентичности: Украина, Белоруссия, Польша. М., 2011.

Przemiany statusu polszczyzny kresowej w świadomości jej nosicieli na Ukrainie Prawobrzeżnej w XIX-XX w. // Język polski dawnych kresów wschodnich. T. 5. Polskie dziedzictwo językowe na dawnych Kresach. Prace ofiarowane profesorowi Januszowi Riegerowi / pod red. Ewy Dzięgiel, Katarzyny Czarneckiej i Doroty A. Kowalskiej. Warszawa: Semper, 2012. S. 249-256.

Украинский литературный язык в свете социолингвистической типологии славянских языков // Славянское языкознание. XV Международный съезд славистов. Минск, 2013 г. Доклады российской делегации. М.: Индрик, 2013. С. 633-655.

Територіальні різновиди мови крізь призму соціолінгвістики: польські меншинні говірки в українському оточенні // Діалектологічні студії. 10. Традиції і новаторство. Львів, 2015. С. 311-321.

Русизмы в современном польском и украинском языках: проблема статуса и употребления // Славяне и Центральная Европа: языки, культура, история / Ред. Е.Н. Ковтун, С.С. Скорвид, Д.К. Поляков, К.Н. Цимбаев. М.: Полимедиа, 2015. С. 128-137.